Porównanie tłumaczeń Psalmów 108:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Udziel nam pomocy przeciw nieprzyjacielowi, Bo ludzki ratunek jest niczym! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Udziel nam wsparcia przeciwko wrogowi, Bo ludzki ratunek jest niczym! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Bogu będziemy mężni, on podepcze naszych wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dajże nam pomoc z ucisku; albowiem omylna jest pomoc ludzka. W Bogu sobie mężnie poczynać będziemy, a on podepcze nieprzyjaciół naszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Daj nam ratunek w utrapieniu, boć omylne wybawienie człowiecze! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyjdź nam z pomocą przeciw nieprzyjacielowi, bo ludzkie ocalenie jest zawodne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Udziel nam pomocy przeciw wrogowi, Bo niczym jest pomoc ludzka! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Udziel nam pomocy przeciwko wrogowi, bo ludzkie wsparcie jest złudne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udziel nam pomocy w utrapieniu, bo złudne jest ludzkie wsparcie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Udziel nam pomocy przeciw ciemięzcy, bowiem próżna jest pomoc człowieka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай будуть його діти на вигублення, в одному роді хай вигубленим буде його імя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Użycz nam pomocy przeciwko wrogowi, gdyż zawodną jest pomoc ludzka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki Bogu zyskamy energię życiową, a on sam podepcze naszych wrogów. |